

序 新資料與新視野： 有關佛教敘述的跨學科、多媒介研究

陳金華
英屬哥倫比亞大學

廣義而言，一切口頭與書面作品皆具文學性，佛教文獻資料概莫能外。其中既有道德與教誨之宗教追求，其潛在目的終究必與佛教之解脫論相始終，並亦與若干濃郁之宗教感情相伴隨。無論是風格質樸的巴利語上座部佛教文獻，還是想像瑰奇偉麗的大乘佛教經典，尤其是極具文學特色的各類本生故事、譬喻經典以及佛傳、僧傳，再到受佛教思想影響的世界各國詩歌、小說、戲劇、勸世詩偈、俚曲、變文、俗講、寶卷等，其敘事風格大體皆有自身獨特之魅力。而天竺、震旦、東瀛、朝鮮，以及蒙、藏等保存了各類佛教語言、文獻，其傳統之敘事手法、文學技巧與風格，更可謂變化萬千。

佛教對於東南亞文學世界之影響，首先在於題材與形象，諸多佛教相關之故事、母題皆可追溯到佛教經典本身，佛教之思想也滲入了各類文學作品中。在敘事傳統中，其對於東亞社會民間影響更大。從最初傳入開始，早期佛教即多以抄經、唱導、俗講、變文等化俗形式來追求在民間的快速傳播，以之與僧人在鄉村田野的遊化活動，齋會、

法會等民眾活動相適應。

佛教敘事又有其內在之邏輯。佛教因明學起源於印度，它具有推理和辯論之邏輯技巧，同時也反映了佛教特殊的認識論、知識論、現象學與詮釋學傳統。這些與佛教形而上學相關的知識論議題，以及宗教修證次第的多重面向，往往與佛教思想最核心的理念相關，故而也對佛教敘事文學風格具有潛在的重大影響。

佛教之空無觀念，則更催生並加重了中國古代文人的的人生無常、空幻的思想，並且潛移默化地改變了中古以降中國社會的審美觀，尤其體現在佛教傳播路線中的圖像表達。佛教對於精神世界的高度重視，也豐富了六朝以降文藝學與圖像學範疇的內涵。禪宗的“頓悟說”與對於“靈感”的推崇催生了中國美學中的“境界說”，並且也使士大夫沈迷於追求“味外味”的神秘精神體驗。

為了在更為宏大的各地域佛教傳統背景之中，對於佛教的敘事文學，以及與敘事文學相關的諸類因明邏輯性問題給予必要的全面探討，旭日全球佛教學術研究網絡的兩個夥伴大學，北京大學佛教典籍與藝術研究中心與加拿大英屬哥倫比亞大學，聯袂發起“‘如是我聞’：佛教敘事範式與邏輯”的國際研討會，於2022年11月25-27日舉辦。研討會原擬以線上與線下聯動的方式舉行。後礙於疫情，改為線上舉行。

研討會獲得國內外學者的熱烈支持，共收到論文43篇。除了由三位資深學者——賓夕法尼亞打序的梅維恆 (Victor Mair) 教授、北京大學的王邦維 (WANG Bangwei)、與萊比錫大學 (Leipzig University) 的莫妮卡·茨因 (Monika Zin) 教授——所作的主旨演講外，向大會所提交的論文安排在以下11場部會 (panels) 發表、討論：

1. Rehearse the “Heard” 既聞再問；
2. Speaking of the Buddha: Stories and Images 說佛畫佛；
3. Media, Metaphor and Message 媒介、譬喻、與訊息
4. Stories of Theories 道其不可道：佛教敘述對佛教理論的表現；
5. “Thus I have Heard” vs. “Once upon a Future Time” 既聞未聞、融鑄古今：佛教敘述的時空穿越；
6. Balls across the Board (and Borders) 含英咀華、和光同塵：佛教敘述的普適性；
7. Renderings Gendered 女身成佛，頓悟性別？；
8. Logic and Trans-logic: Tension of Words and Silence in Buddhist Narratives 淵默雷聲、心行處滅：佛教敘述中的語默張力；
9. Narrative Genres 敘述體裁；
10. Poem and Prose for Praising 歌辭交贊；
11. When the Mobile Meets with the Immobile: Text and Image for Buddhist Narratives 動靜會合、多維激揚：佛教敘述中的文本與圖像。¹

研討會期間，參會者都得到了建設性的回饋；也藉由會間的激烈討論，獲得了諸多新知新見，因此也對自己所思考的有關佛教敘述模式有了全新的想法。在會後短短的三數月之內，大部分學者都向研討會提交了論文的修訂本。經進一步甄選與編輯，這些論文有一部分已

¹ 詳見 <https://glorisunglobalnetwork.org/thus-have-i-heard-schedule/>。

經通過期刊專刊方式發表。² 這裡結集出版的既有已經雜誌發表過的部分論文，也有第一次正式發表者。我們希望這些優質論文可以進一步推進對這一重要議題在更深、更廣層面的討論。

在此論文集出版之際，編者謹向為本次研討會的召開與本論文集的出版提供慷慨贊助的旭日慈善基金與楊釗居士致以崇高的敬意與深沈的謝意！

² 英文專刊有 *Religions* 雜誌的“Buddhist Narrative Literature” (https://www.mdpi.com/journal/religions/special_issues/X39021C84T)；該專刊收入了 14 篇向研討會提交的會議論文。還有部分會議論文擬在 *Hualin International Journal of Buddhist Studies* 及其姐妹雜誌《華林國際佛學學刊》上專刊發表。見 <https://glorisunglobalnetwork.org/hualin-international-journal-of-buddhist-studies/>；<https://glorisunglobalnetwork.org/chin-hijbs/?lang=zh-hant>。